



Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

27111002

Komzâri of Lârak

Sentence samples

Consultant: Majede Vali

Location: Iran, Persian Gulf, Larak Island

Collector: Mahshid Peykani

Date: January 2024

Digitized and Transcribed by: Esfandiar Taheri

۲۷۱۱۱۰۰۲

کُمزاری لارک

نمونه جمله برای توصیف دستور

گویشور: ماجده والی، اهل جزیره لارک، خلیج فارس

گردآورنده: مهشید پیکامی

تاریخ: بهمن ۱۴۰۲

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:10,000 --> 00:00:17,250

rōkân o detkân wa hangar raften

پسرها و دخترها با هم رفتند

3

00:00:17,550 --> 00:00:27,300

zankân o marġân ande xânōġō nešt-en

زن‌ها و مردها در خانه نشسته‌اند

4

00:00:28,650 --> 00:00:35,650

gorgân tarseden ba sōġân

گرگ‌ها از سگ‌ها ترسیدند

5

00:00:36,950 --> 00:00:43,950

tʿayerân ništen ba šāġn-e deraxtō

گنجشک‌ها روی شاخه نشسته بودند

6

00:00:44,550 --> 00:00:52,900

yānān bardān ki yosʿaba bū ba ēsū ?

این سنگها را چه کسی ریخت اینجا

7

00:00:53,150 --> 00:01:00,050

ī xānōğō hīn-mō hen

این خانه‌ها مال ماست

8

00:01:01,250 --> 00:01:08,750

rōkō raft pe daḡ xoft

پسر رفت بیرون خوابید

9

00:01:08,900 --> 00:01:15,000

detkō ēsū nešt-ε

دختر اینجا نشسته بود

10

00:01:15,600 --> 00:01:21,400

zankō pa maḡkō tarse na

زن از مرد نمی‌ترسد

11

00:01:21,750 --> 00:01:26,900

ī golō sorx-ε

این گل سرخ است

12

00:01:27,300 --> 00:01:33,400

sībō kandom ba deraxtō

سیب را از درخت چیدم

13

00:01:33,800 --> 00:01:41,300

beṛā-mē tʿā rōk wāye wa de tā detk

برادرم یک پسر دارد و دو دختر

14

00:01:42,100 --> 00:01:47,900

detkō raft

دختر رفت

15

00:01:48,450 --> 00:01:55,450

zankō tarsa ba sōḡō

زن از سگ می ترسد

16

00:01:55,550 --> 00:02:00,650

rōkō xoft-ε

پسر خوابیده بود

17

00:02:01,100 --> 00:02:07,600

gorgō xōd-eš gōsnan

گرگ گوسفندان را خورد

18

00:02:08,000 --> 00:02:12,350

sōḡō kəštən

سگ را کشتند

19

00:02:12,800 --> 00:02:18,700

sībō kandi ba deraxtō

سیب را از درخت چیدی؟

20

00:02:19,000 --> 00:02:25,150

t^ʕā mər̥k pe da qāyem

یک مردی بیرون ایستاده است

21

00:02:25,450 --> 00:02:31,850

t^ʕā t^ʕēr ništa pa deraxtō

گنجشک روی درخت نشسته است

22

00:02:32,200 --> 00:02:39,200

xānağ-ē xērestim

خانه ای خریده بودیم

23

00:02:40,100 --> 00:02:48,000

ṛōkō gōpō tər̥sa ba detk kočekō

پسر بزرگه از دختر کوچکه می ترسد

24

00:02:48,300 --> 00:02:54,300

mē sībo sorxō t^ʕ-ātom

من سیب قرمز را می خوام

25

00:02:54,800 --> 00:03:01,150

ba detko gōpō xānağ xēreden

برای دختر بزرگ خانه خرید

26

00:03:01,950 --> 00:03:08,950

xātio espērō xēri behtaṛ-e

پیراهن سفید رو بخری بهتر است

27

00:03:09,550 --> 00:03:16,550

xānōğō gōpō fōšneden

خانهٔ بزرگ را فروخت

28

00:03:17,300 --> 00:03:23,500

ān detkō šū gūsa na

آن دختره شوهر نکرده است

29

00:03:23,750 --> 00:03:29,700

ān rōkō jīd-eš-iyε

آن پسر دیدش

30

00:03:30,050 --> 00:03:36,300

ān merkō nān tə-fōšne

آن مرد نان می فروشد

31

00:03:36,600 --> 00:03:43,600

ān sībo sorxō xōr-iyε

آن سیب سرخ را بخور

32

00:03:44,300 --> 00:03:50,700

ī zankō nān tʼ-āte

این زنه نان می خواهد

33

00:03:50,850 --> 00:03:57,250

ī deraxtō gūrdōk dūha ?

این درخته گردو می دهد؟

34

00:03:57,700 --> 00:04:06,900

ī sōḡō bokrot-e wa lāḥowali-ya

این سگ نر است یا ماده ؟

35

00:04:07,600 --> 00:04:14,600

mē ēṛēzō t-ūnom xānōḡō

من امروز خانه می مانم

36

00:04:14,850 --> 00:04:19,700

bəṛden-mē na wā xō na

من را با خودشان نبردند

37

00:04:20,050 --> 00:04:25,300

dorū wāde wā mε

به من دروغ گفتید

38

00:04:26,350 --> 00:04:31,850

x^wey-mē šū gūsa nā

خواهر من شوهر نکرده است

39

00:04:32,200 --> 00:04:38,250

to dušīn gyā wāwōsti-ye

تو دیروز کجا بودی؟

40

00:04:38,400 --> 00:04:43,200

mē jīsom to nā

من تو را ندیدم

41

00:04:43,750 --> 00:04:49,150

če suāl gūden pi to

از تو چه پرسیدند؟

42

00:04:49,800 --> 00:04:55,100

xān to čeqada tə-xēren

خانهٔ تو را چند می‌خرند؟

43

00:04:55,400 --> 00:05:02,100

mō pōrūr rēsedīm

ما پریشب رسیدیم

44

00:05:02,250 --> 00:05:07,100

haĵĵa-mo gūden

ما را بیرون کردند

45

00:05:07,750 --> 00:05:13,600

xān-mo ēsū na

خانهٔ ما اینجا نیست

46

00:05:13,850 --> 00:05:19,550

pi mo tersen na

از ما نمی‌ترسند

47

00:05:19,850 --> 00:05:25,500

ešmā key xoftε ?

شما کی خوابیدید؟

48

00:05:25,600 --> 00:05:31,200

čeqadar gūden pi šmā ?

از شما چقدر گرفتند ؟

49

00:05:31,900 --> 00:05:38,550

rōṛa ešmā kām-sū tə-x^wāhen

بچه‌های شما کجا می‌خوابند؟

50

00:05:38,950 --> 00:05:47,000

iye hāyte detk kī-ye ?

او که دارد می‌آید دختر کی هست؟

51

00:05:47,500 --> 00:05:55,050

ān xānōḡō fōšned-eš bō mo

او این خانه را به ما فروخت

52

00:05:55,250 --> 00:06:01,000

mo xēridim pi iye

ما از او خریدیم

53

00:06:01,450 --> 00:06:07,550

ān detko dānom-ye na

آن دختر را نمی‌شناسم

54

00:06:07,950 --> 00:06:14,100

ān dīdi-iye ? x^wey mē-he

آن را دیدی، خواهر من بود

55

00:06:14,400 --> 00:06:20,450

ān ki-ye zan tū-ε ?

او کیست، زن شماست؟

56

00:06:20,850 --> 00:06:26,150

tərsi na pi iye na ?

از او نمی ترسی؟

57

00:06:26,400 --> 00:06:33,400

ān hardi di-ye pes mē hε

او که دیدی پسر من بود

58

00:06:34,900 --> 00:06:41,500

iye haḡ raft detk me hε

این که رفت دخترِ ما بود

59

00:06:41,700 --> 00:06:48,000

ī kī-ye pes tū-ε ?

این کیست، پسر شماست؟

60

00:06:48,750 --> 00:06:55,750

iye har šām wisi tə-ke x^wey me hε

این که شام می پزد خواهر من است

61

00:06:56,300 --> 00:07:02,500

dəst-a i rokō genaḡ

دست این پسر را بگیر

62

00:07:02,750 --> 00:07:09,750

i detkō də-grāha

این دختر گریه می کند

63

00:07:10,350 --> 00:07:16,000

i čī-ye sōsa ēsū ?

این چیست گذاشته‌اید اینجا؟

64

00:07:16,300 --> 00:07:22,250

iye ba kām-sū xērestī ?

این را از کجا خریدی؟

65

00:07:22,600 --> 00:07:27,650

dekaṛ-a iye wākeš

در این را باز کن

66

00:07:28,100 --> 00:07:34,450

āšēnān pe daṛ qāyem-ēn

آنها بیرون ایستاده‌اند

67

00:07:34,750 --> 00:07:40,150

xān šēnān xēredīm

خانه آنها را خریدیم

68

00:07:40,350 --> 00:07:46,400

ān rōkān gyā raften ?

آن پسرها کجا رفتند؟

69

00:07:46,800 --> 00:07:53,050

ān detkān ba če hāmeden na ?

آن دخترها چرا نیامدند؟

70

00:07:53,400 --> 00:07:59,400

yānān sōšē pe daṛ

اینها را بگذار بیرون

71

00:07:59,600 --> 00:08:04,500

yānān hēnəṛ-šān

روی اینها رو بپوشان

72

00:08:04,800 --> 00:08:11,800

āšēnān xān xo fōšneden

آنها خانه شان را فروختند

73

00:08:12,250 --> 00:08:17,650

iye ki gāft-eš ?

این را کی گفت؟

74

00:08:18,050 --> 00:08:22,550

pi ke gūsi-ye ?

از کی گرفتی؟

75

00:08:22,900 --> 00:08:27,100

če xēresti ?

چه خریدی؟

76

00:08:27,400 --> 00:08:32,700

kām-bō rī wā tə-di ?

کدام یکی را میخواستی؟

77

00:08:33,200 --> 00:08:38,950

kām-bō rī dāni bā āšēnān

کدامیک از آنها را می‌شناسی؟

78

00:08:39,350 --> 00:08:43,900

bərdum-ye wā xom

با خودم بردم

79

00:08:44,500 --> 00:08:49,250

tō-xo fōšn

خودت بفروش

80

00:08:49,600 --> 00:08:54,950

dəst-a xo qassa gūd-eš

دست خودش را برید

81

00:08:55,350 --> 00:09:01,650

mā xo yā kār-a gūsīm

ما خودمان این کار را کردیم

82

00:09:01,850 --> 00:09:07,150

ešmā xo sōse ānsū ?

خودتان گذاشتید آنجا؟

83

00:09:07,350 --> 00:09:11,850

šā-xo dānesten

خودشان می‌دانستند

84

00:09:12,050 --> 00:09:16,050

dānen hangar

همدیگر را می‌شناختند

85

00:09:16,250 --> 00:09:20,800

neštīm pena hangar

کنار یکدیگر نشسته بودیم

86

00:09:21,050 --> 00:09:25,600

raften wa hangar

با هم رفتند

87

00:09:25,800 --> 00:09:31,800

dəst-e hangar gənāden

دست همدیگر را گرفتند

88

00:09:32,400 --> 00:09:39,850

faršō wa pašm zəfnu tə-kim

قالی را با پشم می‌بافتیم

89

00:09:40,150 --> 00:09:46,150

mo šām tə-x^worīm wā šmā

ما با شما شام می‌خوریم

90

00:09:46,450 --> 00:09:54,450

wa dās ġēla leffu tə-kan

با داس گندم می‌چیدند

91

00:09:55,250 --> 00:10:04,450

pa xānōḡo hata bāḡō wa asp raften

از خانه تا باغ با اسب می‌رفتند

92

00:10:04,800 --> 00:10:13,250

pa awal-e s'ābeḥī hata pīšīn kār tə-kīm

از اول صبح تا سر ظهر کار می کردیم

93

00:10:13,550 --> 00:10:18,850

pa kām-sū t-āheṇ?

از کجا می آید؟

94

00:10:20,450 --> 00:10:26,700

sōḡān tərseḍen ba gorgō

سگها از گرگ ترسیدند

95

00:10:26,900 --> 00:10:32,300

bō šmā tə-fōšnīm na

به شما نمی فروشیم

96

00:10:32,500 --> 00:10:38,500

bō mō gāften na

به ما نگفتند

97

00:10:39,000 --> 00:10:45,000

ba pes xo ḡās tə-fāned-eš

برای پسرش پول فرستاد

98

00:10:45,300 --> 00:10:52,600

ī xānōḡō ba det xo wīsī wūsūm

این خانه را برای دخترم ساختم

99

00:10:52,950 --> 00:11:00,650

bap me ende xānōğō xofte

پدرم در خانه خوابیده بود

100

00:11:02,500 --> 00:11:09,800

wa dəs bazand-eš ende sar xo

با دست زد توی سرش

101

00:11:10,150 --> 00:11:17,600

ıṛq-iye bāyed ende haw būd

ریشه‌اش باید توی آب باشد

102

00:11:18,100 --> 00:11:24,900

čēlān ništen ba šāğn-e to

کلاغها روی شاخه نشسته‌اند

103

00:11:25,200 --> 00:11:31,950

haw sʿabba wā wūd ba hāčō

آب ریخت روی آتش

104

00:11:32,550 --> 00:11:39,650

rōwen sʿabba wāwūd ba zamiō

روغن ریخت روی زمین

105

00:11:41,850 --> 00:11:47,850

xānōğō pī ke xēreste ?

خانه رو از کی خریدید؟

106

00:11:48,150 --> 00:11:54,650

mo ī sōḡō xērestim

ما این سگ را خریدیم

107

00:11:54,850 --> 00:12:00,850

lōhān hababa gūden

چوبها را آتش زدند

108

00:12:01,800 --> 00:12:07,400

mo šow dir tə-x^wāhīm

ما شب دیر می‌خوابیم

109

00:12:07,550 --> 00:12:13,150

ešmā īšowo kāmsū čε

شما امشب کجا می‌روید؟

110

00:12:13,350 --> 00:12:19,800

ī xānōḡō tə-xērim bō šmā

این خانه‌ها را می‌خریم برای شما

111

00:12:20,450 --> 00:12:27,050

me har rūz te-me šom-iyε

من هر روز او را می‌بینم

112

00:12:27,300 --> 00:12:35,850

ḡurdūkān leffū tə-kεn wa tə-fōšnen-šān

گردوها را می‌چینند و می‌فروشند

113

00:12:36,400 --> 00:12:44,550

yūmkān ī sālō bāḡō fōšne

شاید باغش را امسال بفروشد

114

00:12:44,850 --> 00:12:50,850

wēle-šān hata bəṛen

بگذارید تا بروند

115

00:12:51,600 --> 00:13:00,800

aga fōšnedi pa ye čāni na tə-xēṛi na

اگر بفروشی دیگر نمی‌توانی بخری

116

00:13:01,050 --> 00:13:07,050

ṛaftom ke det xo mēšom

رفتم که دخترم را ببینم

117

00:13:07,300 --> 00:13:13,850

qāyem beš ālaḡe wo xāni kan

بایست کنار و نگاه کن

118

00:13:14,100 --> 00:13:18,850

biyāhe šām xōre

بیایید شام بخورید

119

00:13:19,050 --> 00:13:23,950

boṛo pē daṛ hūni

برو بیرون بنشین

120

00:13:24,200 --> 00:13:28,550

wēle na biyāhen na

نگذارید بیایند

121

00:13:28,850 --> 00:13:34,400

rōṛān ni-tʿə-x^wāhan

بچه‌ها دارند می‌خوانند

122

00:13:34,550 --> 00:13:38,700

ni če tə-x^wori

داری چه می‌خوری؟

123

00:13:39,100 --> 00:13:44,700

ni sibān leffu te-kan

دارند سیب‌ها را می‌چینند

124

00:13:44,850 --> 00:13:49,250

ni če kām-sū ?

دارید کجا می‌روید؟

125

00:13:49,600 --> 00:13:57,800

aga bi yānān hawān x^worīm tə-mrīm

اگر از این آب بخوریم می‌میریم

126

00:13:57,950 --> 00:14:04,850

aga to fōšni me pa-ye tə-fōšnom

اگر تو بفروشی من هم می‌فروشم

127

00:14:05,100 --> 00:14:11,450

aga me mānom ān pe t-eyt

اگر من بمانم او هم می‌آید؟

128

00:14:11,800 --> 00:14:17,800

kāš ešma-pe biyāhe

کاشکی شما هم بیایید

129

00:14:18,250 --> 00:14:23,550

bāyed pa ī baṛ raftīm

باید از اینطرف می‌رفتیم

130

00:14:23,700 --> 00:14:29,700

ān sʿābehi tā-meši-ye

او را فردا خواهید دید

131

00:14:30,700 --> 00:14:36,700

išowō čim tā-mešīm-ye

امشب می‌رویم دیدنش

132

00:14:36,850 --> 00:14:42,850

hata sāʿat duḡur čum xānōḡō

تا یک ساعت دیگر می‌روم خانه

133

00:14:43,550 --> 00:14:52,600

ī xānōḡō hata tā rūz-e duḡur tā-fōšnen-iya

این خانه تا یک روز دیگر فروخته خواهد شد

134

00:14:53,500 --> 00:15:00,400

sāl-a duḡur čen wala ī sālō

سال بعد می‌روند یا امسال؟

135

00:15:00,800 --> 00:15:08,650

ī deraxtō hata sāl-a dūgūr hešk t-ūhā

این درخت تا سال دیگر خشک خواهد شد

136

00:15:09,550 --> 00:15:15,550

dūšīn-šow dīr xoftom

دیشب دیر خوابیدم

137

00:15:15,800 --> 00:15:20,850

dəst-a-ye hababa wāwūd

دستش سوخت

138

00:15:21,050 --> 00:15:27,050

dūšīn kām-sū raftī ?

دیروز کجا رفتی؟

139

00:15:27,350 --> 00:15:31,750

haw wādīm ba gəṛe

آب را جوشانیدیم

140

00:15:31,950 --> 00:15:36,500

zamiō fōšnade ?

زمین را فروختید؟

141

00:15:36,550 --> 00:15:40,850

če gāften bō šmā ?

به شما چه گفتند؟

142

00:15:41,150 --> 00:15:46,200

dəst-am-a genād-eš o raft

دستم را گرفت و برد

143

00:15:46,550 --> 00:15:52,550

čānīm na xānağ tə-xērim na

نمی‌توانستیم خانه بخریم

144

00:15:52,700 --> 00:15:58,700

hēmağ pa kām-sū tʼə-āɾε

هیزم را از کجا می‌آوردید؟

145

00:15:59,200 --> 00:16:05,750

šow tʼə-x^wāhen bāla sarbānō

شب روی پشت بام می‌خوابیدند

146

00:16:05,950 --> 00:16:11,950

ba rūz čen hēmağ tʼ-āren

روز می‌رفتند هیزم می‌آوردند

147

00:16:12,150 --> 00:16:22,650

zankān nāğzūftō tə-ken wa ende weylātō tə-fōšnen

زن‌ها قالی می‌بافتند و در شهر می‌فروختند

148

00:16:23,450 --> 00:16:29,450

x^wey me hasāte hāmešta na

خواهرم هنوز نیامده است

149

00:16:29,650 --> 00:16:33,300

detkō xoftε

دختره خوابیده است

150

00:16:33,500 --> 00:16:37,600

rōkō xoftε

پسره خوابیده است

151

00:16:38,100 --> 00:16:43,800

hasāte šām xōse na

هنوز شام نخورده‌اید؟

152

00:16:44,100 --> 00:16:48,500

qatna gorg jīse ?

تاکنون گرگ دیده‌ای؟

153

00:16:48,800 --> 00:16:53,600

ī mēmō ešnawudom na

این حرف را نشنیده‌ام

154

00:16:53,800 --> 00:16:59,800

yā sība leffu wusen ba deraxtō

این سیب را از درخت چیده‌اند

155

00:17:00,700 --> 00:17:08,150

ba dūšīn hata sā'ate šām xōsom na

از دیشب تا حالا شام نخورده‌ام

156

00:17:08,250 --> 00:17:14,250

mo xoftīm ke ešmā hāmade

ما خوابیده بودیم که شما آمدید

157

00:17:14,350 --> 00:17:19,650

detkō ɾafte xa bab xo

دختر رفته بود خانه پدرش

158

00:17:20,650 --> 00:17:26,650

deraxtān hašša wāwustēn

درختها کنده شده بودند

159

00:17:27,150 --> 00:17:32,150

qatna i maṛkō jīsom na

این مرد را تاکنون ندیده بودم

160

00:17:32,450 --> 00:17:42,600

xānōğō fōšnesten wo xānağ dıgır xēresten

خانه را فروخته بودند و یک خانه دیگر خریده بودند

161

00:17:43,050 --> 00:17:50,350

aga rēseste yo xo t-eyt ēsū

اگر رسیده باشد خودش می‌آید اینجا

162

00:17:50,550 --> 00:17:55,350

yūmkān šām xōsen na

شاید شام نخورده باشند

163

00:17:55,800 --> 00:18:00,850

ni čo-m ke jīdūm-ye

داشتم می‌رفتم که دیدمش

164

00:18:01,150 --> 00:18:07,150

ni šām tə-x^worīm ke ešmā hāmade

داشتیم شام می خوردیم که شما آمدید

165

00:18:07,500 --> 00:18:12,300

ni če tə-xēre

داشتید چه می خریدید؟

166

00:18:14,050 --> 00:18:20,050

bāyed ba qobeylō xofte

باید تا حالا دیگه خوابیده باشید

167

00:18:21,150 --> 00:18:27,750

aga dānestim bōye ī kāro tə-kīm na

اگر می دانستیم این کار را نمی کردیم

168

00:18:28,000 --> 00:18:34,500

aga jīsen-mō xayli banš t-uhā

اگر ما را دیده بودند خیلی بد می شد

169

00:18:34,800 --> 00:18:40,800

kāš hata sā^ʿate rēsesten

کاشکی تا حالا رسیده باشند

170

00:18:42,500 --> 00:18:48,500

aga dānestīm ke də-gīhīm

اگر دانسته بودیم که گفته بودیم

171

00:18:49,150 --> 00:18:56,150
yā hēmağān wa tʿābar eškēnen xōn
این هیزم ها با تبر شکسته می‌شوند

172
00:18:56,500 --> 00:19:02,850
sībān wa dəst lefu tʿi-hēn
سیب ها با دست چیده می‌شوند

173
00:19:03,150 --> 00:19:09,850
aga wa dəs kēni-šān bahtar-ε
اگر با دست کنده شود بهتر است

174
00:19:10,700 --> 00:19:16,700
yōmkān hata sʿābaḥī wīsī bud
شاید تا فردا ساخته شوند

175
00:19:17,150 --> 00:19:24,400
māstān bāyed εnde kīse sʿabba būd
ماست باید در کیسه ریخته شود

176
00:19:24,750 --> 00:19:30,750
čāz dēr wīsī wāwōd
غذا دیر پخته شد

177
00:19:31,450 --> 00:19:36,350
dekrāwō bast-eš xo
در بسته شد

178
00:19:36,600 --> 00:19:43,600

zīnān ande kōhō dīden-šān

دزدها در کوه دیده شدند

179

00:19:44,250 --> 00:19:52,200

yā nātʿān pārsāl wīsī wāwōsten

این قالی‌ها پارسال بافته شده‌اند

180

00:19:52,700 --> 00:19:59,350

xār pā-me pāṛīm ḡazane wāwōd

استخوان پایم پارسال شکسته شده است

181

00:19:59,500 --> 00:20:05,500

čāza wīsī wāwōd ke mo rēsīdīm

غذا پخته شده بود که ما رسیدیم